

Csodás Indonézia

Interjú őexcellenciája Maruli Tua Sagalával, Indonézia nagykövetével

“Wonderful Indonesia”

Interview with His Excellency Maruli Tua Sagala Ambassador of Indonesia

■ **A közelmúltban vendégei és a diplomáciai közösség rezidenciáján ünnepelte országga nemzeti napját, miközben az indonéz gasztronómia remeikeiből fogyaszthattak. Kóstolta-e már Magyarországra ételeit, és ha igen, hogy ízlettek?**

– Az indonéz konyha több stílust egyesít, ami elsősorban annak tudható be, hogy 240 millió lakos 480 népcsoportot alkot, és 583 helyi nyelvet beszél. Ezen felül több mint 1700 szigeten élnek honfitársaink az Egyenlítő mentén Ausztrália és a kontinentális Ázsia között, a Csendes- és az Indiai-óceánon. Ez a kulturális és földrajzi változatosság erős hatást gyakorolt az indonéz konyhára is. Egyedi, hagyományos ízeinek és összetevőinek változatos variációi kiváló ízvilágot teremtenek. Indonézia egyik nemzetközi szinten híres fogása a rendang, ami a nyugat-szemátrai régióból származik. A CNN a világ 50 legízletesebb ételét között első helyen tüntette fel. Aki Indonéziába utazik, minden régióban találkozhat országunk gasztronómiai különlegességeivel. Nemcsak a csípős ízek, hanem a vonzó tálalás miatt is szívesen fogyasztok magyar ételeket. A gulyás és a halászlé a két kedvencem a legismertebb magyar specialitások közül. Több régióban is jártam, így alkalmam nyílt megkóstolni a magyar konyha különlegességeit, amelyekbe mindenhol más titkos összetevőket tesznek. Nemrég Szegeden ettem ízletes halászlét egy étteremben.

■ **Szinte mindennapos Indonéziában a vulkanikus aktivitás. Élt már át személyesen földrendést?**

– Indonézia a csendes-óceáni Tűzkörön található, az ausztráliai, a Fülöp-szigeteki, az eurázsiai és a csendes-óceáni közetlemezek találkozásánál. Megközelítőleg 129 aktív tűzhányó található Indonéziában. Ebből a földtani adottság-

ból következően az indonéz emberek hozzászoktak, hogy időről időre aktívvá válnak a vulkánok. Természetesen már több földrendést is átéltem.

■ **Nagykövet úr, ön Indonézia melyik részéről származik?**

– A Samosir kormányzóságban, az észak-szemátrai tartományban születtem. Ez a terület a Toba-tó körül található, és lankás dombok ölelik körül. Ez országunk egyik leggyönyörűbb idegenforgalmi úti célja, különös tekintettel az ökoturizmusra. Lélegzetelállító a panorámája, és változatos élővilág lakja a környező trópusi erdőket.

■ **Your guests and the diplomatic community recently celebrated Indonesia’s National Day at your residence. The invited ones sampled delicacies of Indonesian gastronomy. Have you tasted it and if you have how do you like Hungarian food?”**

“Indonesian cuisine has various styles of cooking. It is mainly due to the fact that Indonesia has a population around 240 million people with 480 ethnic groups and 583 different local languages. Moreover we live on more than 1700 islands along the equatorial line, between Australia and the main Asian continent, as well as the Pacific and Indian Oceans. The diversity in culture and

geographical environment has strong influence on the Indonesian culinary. The variation of its unique traditional flavours or ingredients creates delicious tastes. One of the internationally famous Indonesian food is called: rendang, originally from the West Sumatra region of Indonesia. Rendang has been proclaimed by CNN as the number one dish of the World’s 50 Most Delicious Food’s list. If someone travels to Indonesia, he or she will be able to savour the culinary delights of Indonesia from one region to another.

Since my arrival in Budapest in October 2010, I enjoyed having Hungarian food not only because of its spicy ingredients but also its attractive presentation. Goulash and halaszle are the best known Hungarian specialities that I like very much. By visiting some regions, I have enjoyed delicious Hungarian dishes with the different secret ingredients from one region to another. I have recently tried the tasty halaszle in a restaurant in Szeged.”

■ **“There are volcanic activities in Indonesia almost every day. Did you personally experience an earthquake?”**



■ Milyen szakra járt az egyetemem?

– 1979-ben végeztem a Padjadran Egyetemen a nyugat-jávai Bandungban, kommunikáció szakon. Sokan választották ezt a területet akkortájt, különös tekintettel az indonéz nemzeti fejlesztések sikerére, valamint a tömegmédiá előretörésére.

■ Mikor csatlakozott az Indonéz Külügyi Szolgálat kötelékéhez?

– 1980-ban léptem be a külügyminisztériumba. Az első megbízásom során a kommunikációs és információs főigazgatóságon belül az ASEAN-együttműködéssel, valamint az ázsiai és csendes-óceáni ügyekkel foglalkoztam.

■ Hol voltak korábbi állomáshelyei?

– Első kiküldetésem helye Washington DC volt, majd az indiai Újdelhi következett. Ezt Moszkva követte, végül pedig Magyarországra jövetelem előtt Párizsban szolgáltam. Az utóbbi megbízás során három évig ügyvivői pozícióban én voltam felelős a misszió vezetéséért. Remélem, az e helyeken szerzett tapasztalat segítségemre lesz abban, hogy magyarországi nagyköveti tisztségemben teljesítem a hazám által rám bízott feladatokat. Amellett, hogy én vagyok az Indonéz Köztársaság magyarországi nagykövete, a Macedón Köztársaságba is akkreditáltak.

■ Milyen nyelveken beszél?

– Indonézként természetesen beszélem az indonéz nyelvet, amely összeköti az 583 helyi nyelvet beszélő 240 millió indonéziai lakost. Angolul is beszélek, mivel ez az indonéz külügyminisztérium egyik legfőbb munkanyelve.

■ Mikor érkezett Magyarországra?

– Feleséggel 2010 októberében jöttünk Budapestre, egyenesen Párizsból, az előző állomáshelyemről. Nagy örömmel fedeztük fel, milyen szép is Budapest.

■ Hány elődjével találkozott, és milyen tanácsokat adtak önnek magyarországi kiküldetésére?

– Találkoztam a közvetlen elődőmmel, aki azt tanácsolta, dolgozzam kreatívan a kétoldalú kapcsolatok erősítésén, valamint, hogy élvezzem ki a magyar vidék egyes régióinak szépségeit.

■ Önnel tart a családja is az állomáshelyeire?

– A feleségem velem van Budapesten, a gyermekeim pedig más országokban folytatják a tanulmányaikat.

■ Mit gondol, miként lehetne javítani a magyar–indonéz kapcsolatokat?

– A jelenlegi kétoldalú kapcsolatok semmilyen téren sem teljesedtek ki a lehetőségeknek megfelelően. Még mindig sok helyen tudná



“Indonesia is situated on the Pacific Ring of Fire, at the junction of four tectonic plates of Australia, the Philippines, Eurasia and the Pacific. There are around 129 active volcanoes in Indonesia. Due to this geographical fact, Indonesian people have learned to live with the activities of volcanoes from time to time. Of course, several times I have experienced earthquakes.”

■ “What part of Indonesia are you from?”

“My home town is in the Samosir Regency in the Province of North Sumatra. The area is located around Toba Lake and surrounded by gently rolling hills. This is one of the most gorgeous tourist destinations in Indonesia, especially for ecotourism. Its panoramic view is beautiful and the tropical forest around it is rich in biodiversity.”

■ “What subject were you studying at university?”

“I graduated in 1979 from the University Padjadjaran, in Bandung, West Java and majored in communication. It was a subject that a lot of people chose at that time, especially along with the success of the Indonesian national development as well as the advancement of mass media in Indonesia.”

■ “When did you join the Indonesian Foreign Service?”

“I joined the Ministry of Foreign Affairs in 1980. My first job was to deal with ASEAN Cooperation and Asia Pacific affairs within the

Directorate General of Communication and Information.”

■ “What were your previous postings?”

“My first assignment was in Washington DC. The second was in New Delhi, India, the third was in Moscow, and before being transferred to Hungary I served in Paris. At this assignment I was responsible for the mission as Chargé d’Affairs for three years. I hope all those experiences will fully assist me to accomplish the mission entrusted to me by my country as Ambassador to Hungary. Besides being the Ambassador of the Republic of Indonesia to Hungary, I am also accredited to the Republic of Macedonia.”

■ “What languages do you speak?”

“Of course, as an Indonesian I speak the Indonesian language that unites 240 million people in Indonesia which consist of 480 ethnic groups and 583 local languages. I also speak English as it is one of the main working languages in the Ministry of Foreign Affairs of Indonesia.”

■ “When did you arrive to Hungary?”

“My wife and I arrived to Budapest in October 2010. We came directly from my previous post in Paris. We were extremely happy to discover how beautiful Budapest is.”

■ “How many of your predecessors have you met and what advice did they give you concerning your postings to Hungary?”

“I met my immediate predecessor, who advised me to creatively work for the enhance-

mindkét ország magasabb szintre bővíteni a kapcsolatokat. Azt tervezzük, hogy nagyobb hangsúlyt helyezünk a magasrangú tisztviselők, országgyűlések, üzletemberek és a két ország népei közötti interakcióra, hogy betölthessék a fontos szerepüket a kapcsolatok kibővítésében és elmélyítésében. Mindezek mellett az összes kétoldalú mechanizmusnak aktívan működni kell, hogy felmérjük, hol tudunk együttműködni, és ugyanígy elengedhetetlen az emberek bevonása minden területen az ilyen kapcsolatokba, mivel végül így fognak tudni részesülni az előnyökből.

■ **Indonézia távol van Európától. Ön szerint mit nyújthat az európai turistáknak, ami miatt megéri a hosszú repülőút?**

– Manapság a fejlett közlekedési technikáknak köszönhetően már nem jelentenek akadályt a földrajzi távolságok azoknak, akik kényelmesen akarnak megtenni hosszú utakat. Országunkat sok külföldi „Csodás Indonézia” néven emlegeti. Ez tükrözi azt, hogy Indonézia változatos élményeket kínál látogatóinak. Kulturális értelemben országunk gazdag helyi kultúrkörökben, ami a helyi hagyományos művészetekben, táncokban és konyhaművészetben nyilvánul meg. Érdemes megemlíteni a történelmi érdekességeinket is,

ment of the bilateral relations between Indonesia and Hungary and to enjoy the beauties of the Hungarian countryside from region to region.”

■ **“Do you have your family with you at your postings?”**

“My wife is with me in Budapest, while my children continue their studies in other countries.”

■ **“How do you think you could improve Hungarian- Indonesian relations?”**

“The existing bilateral relationship between Indonesia and Hungary in all fields had not yet reflected the real potentials of both countries. There is still a lot of space that both countries could utilize for bringing the said bilateral relation to a higher level. It is in our plan to intensify the interaction between high officials, parliaments, businessmen, and people of both countries to play their essential role in enlarging and deepening the relationship. Along with it, all bilateral mechanisms are necessary to actively function for identifying the cooperation and involving the people in the bilateral programs in all fields that will make people benefit from the relations at the end.”

■ **“Indonesia is a very long way from Europe. What do you think Indonesia can offer that makes such a long air travel worthwhile for the European tourists?”**

például a Borobudur és a Prambanan buddhista és hindu templomokat. Szigetcsoportokból álló ország lévén Indonézia természetesen gazdag tengeri élővilággal rendelkezik. Ilyenek például a tenger mélyén lenyűgöző látványt nyújtó korallszirtek, amelyek sehol máshol nem láthatóak, valamint a színpompás halak és élvezetes vízi sportok. Indonézia a világ harmadik legnagyobb trópusi őserdő borította területtel rendelkező országa, aminek köszönhetően lenyűgözően változatos az élővilága, és egyes fajok csak itt találhatóak meg. Ugyanakkor Indonézia modern ország is, ahol a látogatók a nagyvárosi életet is élvezhetik. Országunk kiváló úti cél mindenkinek, aki felejthetetlen élményekre vágynak, ahogy az Ízek, imák, szerelmek című filmben is láthattuk.

■ **Miként segítheti elő a budapesti indonéz nagykövetség az Indonéziát megcélzó turizmust?**

– A nagykövetség minden tőle telhetőt meg fog tenni. Jelenleg az erőfeszítéseink elsősorban arra irányulnak, hogy együttműködést építsünk ki az utazásszervezők és ügynökök, illetve az indonéz és a magyar média köreiből. Mindkét országnak javára válik, ha népszerűsítik egymást. Indonézia minden évben részt vesz a magyarországi turisztikai expón. Ezen felül a nagykövetség

“Geographical distances nowadays don't present barriers anymore for people who want to make long comfortable journeys, thanks to the advanced transportation technology. A lot of foreigners call my country: 'Wonderful Indonesia'. This reflects the facts that Indonesia offers a variety of interesting experiences to its visitors. Culturally Indonesia is rich in local cultures as expressed in the local traditional arts, dances and culinary skills. To mention some interesting heritages: the Borobudur Temple and the Prambanan Temple which belong to Buddhism and Hinduism. Naturally, as an archipelagic country Indonesia has a rich sea world life, to mention but a few: such as the stunning views of coral reefs under the sea which cannot be found anywhere else, the colourful ornamental fishes and the enjoyable sea or water sports. Indonesia is the third largest tropical forest country that makes her replete with biodiversity; some species exist only in Indonesia. On the other hand, Indonesia is also a modern country where visitors can enjoy the current life of big cities. I could say Indonesia is an excellent place for people who want to have an unforgettable experience, as you can see in the movie "Eat, Pray and Love".”

■ **“How could the Indonesian Embassy in Budapest promote the tourist industry targeting Indonesia?”**

“The embassy will do its best. At this time our efforts are mainly directed toward building

nemrég kulturális előadásokat is szervezett hivatalos tradicionális táncosok és zenészek meghívásával, így mutattuk be Indonéziát a magyaroknak.

■ **Mekkora a Magyarországon élő és dolgozó indonéz közösség?**

– 150 fő körül mozog azon indonéz állampolgárok száma, akik Magyarországon laknak. Reményeim szerint ez a szám emelkedni fog a közeljövőben.

■ **Járt már az állatkertben? Látta a varánuszt és a többi Indonéziából származó állatot?**

– Igen, már jártam ott. Örülök, hogy a magyaroktól sok elismerést kapok, különösen azoktól, akik látták a komodói sárkányokat. Ez a faj Indonéziában őshonos, és csak ott található. A nagykövetség a Sóstó Állatkerttel együttműködve dolgozik, hogy javítsuk a kooperációt ezen a téren, például az állatok adományozása terén.

■ **Mik a kedvenc időtöltései?**

– Az utazás a hobbim, és remélem, lesz alkalom felfedezni a gyönyörű Magyarország titkait.

Lázár Ádám

the cooperation among the tour operators or travel agents and the Indonesian and Hungarian media. This will benefit both countries to promote each other. Indonesia annually participates in the Tourism Expo in Hungary. In addition, the Embassy recently organized cultural performances by inviting professional traditional dancers and musicians from Indonesia, introducing Indonesia to Hungarian society.”

■ **“How big is the Indonesian community living, working in Hungary?”**

“The number of Indonesians living in Hungary is around 150 people. I hope the number will increase in the near future.”

■ **“Have you already visited the zoo and seen the monitor lizard and other animals originating from Indonesia?”**

“Yes I have visited the zoo. I am happy to receive much appreciation from the Hungarians, especially from those who have seen the Komodo dragon couple, which is an indigenous Indonesian species that exclusively belongs to Indonesia. The embassy will work together with the Sóstó Zoo to enhance cooperation in this field, such as exchange of animals.”

■ **“What are your past time hobbies, activities?”**

“My hobby is travelling and I hope I will have opportunities to explore the secrets of beautiful Hungary.”